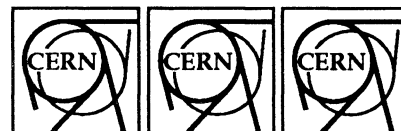


bulletin



Week Monday 11 May

no 20/92

Semaine du lundi 11 mai

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

RAPPEL

DOCUMENTS DE LEGITIMATION

Il est rappelé aux membres du personnel que leurs conjoints et enfants qui ne sont pas ressortissants de l'Etat-hôte dans lequel ils résident sont tenus d'être en possession d'un **document de légitimation valable**, délivré par le Département fédéral des Affaires étrangères (pour la Suisse) ou par le Ministère des Affaires étrangères (pour la France).

En cas de problème, vous pouvez contacter la **Division du Personnel** (Bureau des dossiers - pour les titulaires - int. 3238-4682, ou Bureau des Boursiers et Attachés, int. 4471).

Relations avec les Pays-hôtes
Tél. 5152

REMINDER

LEGITIMATION DOCUMENTS

Members of staff are reminded that their spouses and children who are not nationals of the Host State in which they reside are required to possess a **valid legitimation document** issued by the Swiss Federal Department of Foreign Affairs (for those residing in Switzerland) or by the French Ministry of Foreign Affairs (for those residing in France).

In case of problems, contact **Personnel Division** (Records Service, for members of the personnel, ext. 3238-4862, or the Fellows and Associates Office, ext. 4471).

Relations with the Host States
Tel. 5152

ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS Summary of the 15th meeting held on 9 March 1992

Introduction

The Chairman opened the meeting welcoming the new members of ACCU, in particular L. Sandor, representing the Czech and Slovak Federal Republic.

News from the CERN Management

P. Darriulat speaking on behalf of the Director-General discussed five main topics : LHC, Eurolep arbitration, changes in the Directorate, LAA and Insurance for Users.

At its December Meeting, Council agreed that LHC is the right direction for CERN to proceed. Council requested the Director-General to present a detailed

costing of the project by the end of 1993, together with details of funding sources and the proposed experimental programme, in preparation for the final approval.

The results of the Eurolep arbitration are now known. The DG will seek an important contribution outside the normal budget from the Member States, and will consider ways of finding the remaining part of the required 100 MSF at the next meetings of CERN Committees.

A new Head of Administration and two Associate Directors have been appointed to the Directorate. Following the end of the mandate of J.J. Thresher at the end of June, there will be only two Research Directors.

The LAA project will be extended until the end of April 1994. DRDC will monitor LAA projects.

A draft recommendation concerning Insurance cover for death and disability for users working at CERN was introduced. Further details were presented later.

Finance and accounting for visiting teams

A. Naudi, Finance Division Leader, said that the CERN Review Committee had requested that better information on budgets and planning be made available. Phase 1 was introduced in January 1990. Further improvements for budgeting and accounting (including accrual accounting) were recommended by the External Auditors. Subsequently a new system for purchasing was introduced on 1 January 1992. It is hoped that the inevitable teething problems will be solved by early summer. The Budget Holders Toolkit will enable Team Leaders to follow closely the state of their budgets.

In view of the Euroleap arbitration CERN would greatly appreciate Institutes and Member States paying their bills upon receipt. Bills are sent every month, and any acceleration in payment will be most welcome.

Chairman's Report

In his final report as Chairman, P. Norton, described ACCU and its *modus operandi*. Delegates to ACCU represent their Member State communities rather than act as individuals. As regards ACCU's achievements during his term of office, he said that ACCU had set various priorities. There has been progress, albeit slow, concerning office space; the Housing Service has been reorganized; Insurance is still a worrying problem; overcrowding in the Restaurants, particularly No.1, gives rise to concern for the future. ACCU delegates must discuss issues with their colleagues as well as their Delegates to CERN Committees.

Finally, in calling for nominations for his successor, the Chairman thanked ACCU and the CERN Management for their support and wished his successor every good fortune.

P. Darriulat supported the views given by the Chairman, and expressed the appreciation of the CERN Management to P. Norton for his role as Chairman.

Over view of computing at CERN

J.J. Thresher introduced this item by briefly reviewing the computing situation within High Energy Physics as a whole, pointing to major changes which were taking place within the computer industry and in the way computers are being used by experiments. The challenge of experiments at the new hadron colliders was considerable and would require new approaches to solving the problems they posed. He stressed the growing importance of UNIX and the need to evaluate the role that medium-to-massively parallel computer systems might play in the future.

In the Computing Centre the IBM 3090-600 E computer had been replaced by a new IBM ES 9000 Model 900 giving an increase of a factor of three in computer capacity. The VAX systems had also been or were soon

to be upgraded to meet growing demand. The present contract for the CRAY XMP/48 which ends in October 1992 would be extended for about one year but at greatly reduced cost. The introduction of workstation farms to provide a service for batch processing, for example SHIFT, and for simulation work was proving to be successful and would probably be developed further.

Networking had high priority within the Laboratory and considerable effort was devoted to ensuring easy access to the CERN network from outside institutes. Many institutes now had high speed connections to CERN but progress was severely inhibited by the high tariffs charged by most PTTs for such links. Much progress had recently been made in establishing computer links to CERN from institutes in central and east European countries.

An LHC Computing Committee will shortly be set up to help assess the needs and coordinate the implementation of computing for LHC experiments.

Users' Office News

E. Lillestøl reminded the meeting that insurance (health, sickness, death and disability) has been an ACCU discussion point for more than two years. Short term health and sickness insurance has been adequately covered by the insurance offered by Austria since autumn 1990. A note has recently been issued by CERN stating that CERN has no commitment to cover Unpaid Scientific Associates, including those receiving subsistence, for accidents leading to death or disability. This is the responsibility of the individual and/or the home institute. ACCU delegates must bring this note to the knowledge of their user community and their authorities and collect their comments. J.-F. Barthelemy acknowledged that CERN would be satisfied if individuals, whilst working at CERN, were insured by their home institutes to the same level as when working in their own institutes. In future, checks will be made at registration time and extension of contracts when users would be requested to sign a statement that they understand that they are not covered by CERN for death and disability, etc., whilst working at CERN. The authorities of the Member States will be informed through Council.

Cards allowing access to the CERN sites will soon be mandatory, and their validity will be linked to the expiry date of Swiss Cards. Extensions will only be made after the person's data held on the AIS database has been checked. The introduction of the card has the full backing of the Directorate.

The successful Post-graduate Courses are being repeated this year.

Disappointment was expressed at a recent Academic Training Programme Committee meeting that there has been little feedback. Tutorials were poorly attended.

Following the presentation in December of the two models of the proposed new physics building, the Users have given a clear preference for their choice, and discussions are ongoing for the final details. A request to

go ahead will be presented at the March Finance Committee meeting.

The plans for a new hostel will be presented to the June Finance Committee meeting.

Any other business

Illegal parking is becoming a serious hazard, preventing, in some cases, emergency vehicles from approaching buildings. It was noted that the Staff Association had issued a questionnaire about the needs for a Crèche.

With the introduction of the new telephone system and PIN codes for direct dialling/billing, ACCU requested that users should not have to pay more than before. Direct charging is inevitable, but there is no preconceived notion that users should pay more.

ACCU noted that there are accelerator engineers 'on call' outside normal working hours, but not technicians, and asked that the experimental programme be adequately covered in this respect.

Election of the new ACCU chairman

Only one nomination had been received, that of D. Toet representing The Netherlands. He was elected by acclaim. He said that he would have a difficult task in replacing his predecessor, but would do his best.

Date and agenda for the next meeting

The next meeting will be on 25 MAY 1992 starting at 10.00 hrs, and will continue in the afternoon. Items for discussion would include: Information from the Evian LHC meeting, Charges for non-Member States, Insurance, Academic Training, Telephones and Crèche. The date for the September ACCU meeting was changed to 7 September.

Bryan Pattison

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

En date du 14 avril, le Conseil d'administration de la Caisse de pensions a tenu sa vingt-septième réunion.

Le premier point à l'ordre du jour était l'examen du projet de rapport annuel de la Caisse pour l'exercice 1991. Le Conseil d'administration a approuvé ce document qui sera transmis au Comité des finances et au Conseil du CERN pour la session du mois de juin.

Par ailleurs, le Conseil d'administration a préparé à l'intention du Comité des finances une réponse écrite au sujet de la méthode d'adaptation des pensions telle qu'elle était proposée par la délégation française. Ce document devrait également être soumis au Comité des finances lors de sa réunion de juin. Il convient de souligner qu'en conclusion de son rapport, le Conseil d'administration est d'avis qu'aucune modification ne devra être apportée au système actuel, qui a fait ses preuves.

Le Conseil d'administration a été informé de l'avancement des travaux relatifs à l'étude actuarielle. Il est prévu que l'actuaire-conseil de la Caisse livrera ses premiers résultats au mois de juin.

Il a pris note avec regret du décès de deux bénéficiaires, MM. A. Vanel et F. Sobczak.

On 14 April, the Governing Board of the Pension Fund held its twenty-seventh meeting.

The first item on the agenda was the examination of the draft Annual Report of the Pension Fund for 1991. The Governing Board approved the document which will be forwarded to the CERN Finance Committee and Council in June.

The Governing Board also drew up a written response for the Finance Committee regarding the method of adjusting pensions proposed by the French Delegation. This document is also scheduled to be submitted to the Finance Committee at its June meeting. It should be emphasized that in the conclusion of its report the Governing Board expresses the opinion that no change should be made to the present system, which has proved its worth.

The Governing Board was informed of progress on work for the actuarial review. The consulting actuary of the Pension Fund is scheduled to make his initial results available in June.

The Governing Board noted, with regret, the death of two beneficiaries, A. Vanel and F. Sobczak.

SEMINARS SEMINAIRES

Tuesday 12 May

PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

Cutting through complexities : The Data Visualizer

by Digital Graphics, Zurich

From satellite image to supercomputer-based simulations, scientists and researchers face a rising tide of data – and a rising need for easy-to-use tools to help analyse that data. Whether the application is computational fluid dynamics, molecular modeling, or geophysical exploration, Wavefront's Data Visualizer offers an easy way to examine large volumes of vector and scalar data. With Data Visualizer, you can use colour, shape, and motion to distinguish data properties. Exploration tools include data probes, cutting planes for viewing vector and scalar data, isosurfaces for tracing vector values. You can also overlay geometric objects extracted from grid data or imported from a CAD program. The data Visualizer lets you map data onto any grid structure, purely regular, regular with irregular spacing, or unstructured. The Data Visualizer's database access routines offer interactive input with a minimum of programming. The Data Visualizer also includes an extensive array of presentation tools. Features such as multiple viewports, multiple lights, and interactive cameras aid both in understanding your data and communicating that understanding to others.

Information : Marco Monteforte, Digital Graphics,
Zurich (01-363 7334)

Tuesday 12 May

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium*

Non linear physics and the role of 3Cs : catastrophes, chaos and complexity

by F.T. ARECCHI / University of Florence &
Istituto Nazionale di Ottica

It is argued that a result of the 3Cs, physics gets involved with undecidability and intractability questions. Similar limitations are present in a computer with fixed rules (Turing machine). In fact these problems arise from human attempt of building a logical construction of an ideal world. In reality, symmetry breakings at bifurcation points introduce strong selection rules upon which both pattern selection and pattern recognition (i.e. organization problems) are based. Laboratory examples of control and synchronization of chaotic systems will be presented and their role in cognitive strategies will be speculated upon.

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs

Wednesday 13 May

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Analytical and numerical results on CP(N-1) models

by Paolo ROSSI / INFN, Pisa

Confining CP(N-1) models are considered as a prototype for analytic and numerical studies of QCD. Physical quantities are evaluated in the context of the 1/N expansion, with special attention to topological properties. Numerical studies up to $N = 21$ allow for a check of lattice procedures and definitions and for a test of convergence of the 1/N expansion.

Jeudi 14 mai

PRESENTATION TECHNIQUE

08.30–12.00 h – Salle de Conférence ECP
bât. 13/2-005

Industrade SA (CH) propose un séminaire sur le thème :
MULTIBUS 11 STANDARD BUS

08.30–09.30 – le standard Multibus 11

– le S.E. à temps à temps réel RMX

– DOS et WINDOWS sous RMX

– Multibus Manufacturing Group

09.30–10.20 les produits Multibus de CENTRALP (F)

10.40–11.30 les produits Multibus de CONCURRENT
TECHNOLOGIES (GB)

11.30–12.00 discussion; questions réponses.

RMX : système d'exploitation à temps réel d'intel, pour
l'industrie dans le domaine du contrôle du processus (USA)

CENTRALP : fabricant des systèmes et cartes selon le standard
Intel Multibus 11 (F)

CONCURRENT TECHNOLOGIES : fabricant des systèmes
et cartes selon le standard Intel Multibus 11 (GB)

Langue : français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Thursday 14 May

PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

PARAGON Presentation

PARAGON systems come from the TOUCHSTONE DELTA prototype used by Concurrent Supercomputing consortium in Caltech. This MIMD systems family covers a range of power from 5 to 300 Gigaflaps. During the formal presentation in November 1991, Intel announced its commitment increase the power of PARAGON machines up to the Teraflop before the mid 1990s. The hardware architecture of these systems is based on i860XP processors running at 50 MHz. With 2.5 million transistors each, these processors can deliver a calculated power of 75 Mflops DP and 42 VAX Mips per chip. The nodes are interconnected by a chip, designed and produced

by Intel, the PMRC (Pargagon Mesh Routing Chip). This circuit is located at each junction on the mesh and allows transfer of 200 Mb/s between two nodes wherever they are located in the mesh. The software architecture is based on the parallel version of OSF/1 and integrates NQS, MACS, X-window, PeX, DGL and Motif. The main objective of the presentation is to provide clear and comprehensive information about, hardware and software, which led to the Paragon definition. Another objective is to provide information on the real performance of the TOUCHSTONE DELTA machine.

Friday 15 May

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Jet handedness as a measure of quark and gluon polarization

by A.V. EFREMOV / CERN & JINR, Dubna

We introduce a new concept, the handedness of a jet, which can be used to determine the polarization of a high-energy quark or gluon produced in a hard collision. The method can be tested in e^+e^- to two jets at the Z^0 peak where the polarization of the emerging quarks is known and correlation between jet handedness and parton polarization could be determined. Subsequently, this correlation could be used in other contexts to determine the parton polarization from a measurement of jet handedness. In particular, the method could be very useful for measuring quark and gluon polarization and the quark 'transversity' distribution in the proton. We also hope to discuss the first preliminary indication of asymmetry.

Mardi 19 mai

PRESENTATION TECHNIQUE

09.30–12.00 & 14.00–16.30 h – bât. 865/1–D17 à
Prévessin

Weidmuller (F/D) propose en exposition démonstration des solutions d'avenir aux problèmes d'interfaces dans le domaine de l'électrotechnique.

Langue : français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Mardi 19 mai

PRESENTATION

14.00 à 17.30 h – Amphithéâtre CN
bât. 31/3–005

Présentation Technique XILINX

par C. GASHET / Ingénieur d'applications XILINX (F)
& G. BENZONI / Ingénieur d'applications RTF (F)

Langue : présentation en français

questions & réponses : anglais

Informations : J.-M. Sainson / CN / 7561

Jeudi 21 mai

PRESENTATION TECHNIQUE

10.00–12.00h – bât. 17/1–017

Atesys (F), représenté par Romos Elektronik (CH), explique les possibilités de ses condensateurs haute tension à forte densité d'énergie, 1,1 joule par cm^3 , 1 à 100 kV

Langue : français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

POUR / FOR INFORMATION

Université de Genève

Département de Physique Nucléaire et
Corpusculaire

Ecole de Physique, 24, quai Ernest-Ansermet,
1211 Genève 4

Tél. 7026273 ou 7026369

Monday 18 May

PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.15 hrs – Stueckelberg Auditorium

Strategies for experimentation at LHC

by C. W. FABJAN / CERN

Two key features determine experimentation at the LHC:

– very high collision rates approaching 10^9 s^{-1}

– extremely low rates of interesting physics reactions
at or below 10^{-12} per collision

A world wide effort of the particle physics community has produced a blueprint for experimental strategies and prototypes of detectors to demonstrate their feasibility. The approaches towards tracking of charged particles, identification of electrons and muons and the energy measurement of photons and hadrons will be analysed and highlights of recent developments presented.

EDUCATION

SERVICES

EDUCATIFS

ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811

Jeudi 14 mai

à 13.00 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS



ENSEIGNEMENT TECHNIQUE - TECHNICAL TRAINING

PROCHAINS COURS PREVUS - NEXT COURSES FORESEEN

Monique Duval

☎ 44.60 - eductech@cernvm

Cette liste sera publiée régulièrement dans le Bulletin. Entre chaque publication, vous pouvez consulter cette liste mise à jour dans les TRAINING NEWS sur VM.

This list will be published regularly in the Weekly Bulletin. Between two issues, you may consult the update list on the TRAINING NEWS on VM.

Si vous désirez participer à un des cours, utilisez un formulaire "Demande de formation" disponible auprès des Secrétariats de division et de votre DTO. Si le cours est déjà convoqué, contactez immédiatement le Secrétariat de l'Enseignement Technique.

If you wish to apply for one of these courses, please use an "Application for Training" form which you can obtain from the Divisional Secretariats or from your DTO. If the participants are already invited, please contact immediately the Technical Training Secretariat.

Les inscriptions aux cours dont toutes les sessions sont actuellement complètes sont placées en liste d'attente et des sessions supplémentaires peuvent être organisées dès que le nombre d'inscriptions est suffisant.

Applications for courses where all sessions are at present full will be placed on the waiting list and extra sessions may be organised when the number of applications becomes sufficient.

Dates	Cours / Courses	Lang.	Durée Duration	Situat.	Disponibilité Availability
Mai - May					
18-22	Les amplificateurs opérationnels	F	5 demi-jours	C	16 places
25-26	Introduction au Macintosh	F	2 demi-jours	C	complet
25-26	FileMaker II à Pro	F	2 demi-jours	C	complet
26-27	PSpice I	F	2 jours	C	complet
Juin-June					
1-3	Utiliser Oracle	F	3 jours	C	6 places
1-3	Oracle - SQL*ReportWriter	F	2 jours	C	1 place
1-5	AutoCad I on PC	E	5 days	C	2 places
1-5	Excel 3 (1er niveau sur Mac)	F	5 demi-jours	C	complet
1-12	Integrated Office Automation	E	10 half-days	C	complet
1-5	Introduction au MS-DOS	F	5 x 2 heures	-	complet
9-12	FileMaker Pro	F	4 demi-jours	-	complet
9-12	AutoCad II sur PC	F	4 jours	-	complet
11-12	Utiliser UNIX	F	2 jours	-	7 places
15-19	Introduction au MS-DOS	F	5 demi-jours	-	complet
15-19	Outils de bureautique intégrée	F	5 jours	-	complet
15-26	VM/CMS I	F	10 demi-jours	-	complet
15-19	Object oriented analysis & design	E	5 days	A	
16-19	Building Obj. oriented system & analysis	E	4 jours	-	complet
22-24	Réseau Novell au CERN	F	3 jours	-	complet
21-26	Outils de bureautique intégrée	F	5 jours	-	complet
25-26	PSpice II	F	2 jours	-	complet
29-2.7	FileMaker Pro	F	4 demi-jours	-	2 places
29-1.7	D'Excel 2 à Excel 3 (sur Mac)	F	3 demi-jours	-	complet
29-3.7	Excel 3 (sur PC)	F	5 demi-jours	-	complet

Situation : C = cours déjà convoqué / participants already invited

A = cours annulé / course cancelled

Les Commissions du Comité de l'Enseignement Technique recensent actuellement les besoins de formation pour le programme 1992-1993. Si vous désirez exprimer un besoin spécifique, adressez-vous au représentant de votre division.

The Technical Training Commissions are now assessing the training needs for the 92-93 programme. If you have any specific need or suggestion, please contact the representative of your division to the Committee.

Liste des Membres du Comité - List of the Members of the Committee

H.De Groot / AS - D.Duret / PE - P.Farthouat / ECP - G.Ferran / CN - P.Geeraert / AG-DG-FI - H.Lengeler / AT - P.Loridon / ST
M.Martini / PS - C.Nuttall / TIS - B.Sagnell / SL - F.Thizy / MT - G.Veneziano / TH - F.Wittgenstein / PPE

LANGUAGE TRAINING SPECIAL ENGLISH COURSES

MAKING PRESENTATIONS FOR NON-NATIVE ENGLISH SPEAKERS

This four-day course is designed for those who have a reasonable knowledge of spoken English.

Objectives

- to develop the grammar, structure and vocabulary needed for presentations at meetings, seminars, etc.
- to develop confidence when speaking
- to develop an effective and fluent style

Programme

1. Learning the language needed for presentations
2. Video sessions
3. Self-evaluation and suggestions for improvement from the teacher

Dates & Times

18–19 May 1992 : 09.00–12.00 hrs and 13.00–16.00 hrs

1–2 June 1992 : 09.00–12.00 hrs and 13.00–16.00 hrs

Number of hours : 24

Number of participants : 8

Price : 450.– SF

If you are interested, please contact Ulrich Liptow, 2957.

(ADVANCED) WRITING FOR NON-NATIVE ENGLISH SPEAKERS

Two courses have been designed for scientists, technicians, and anyone else interested in improving their technical writing abilities.

As these are 'hands-on' courses, students are encouraged to bring in for correction and discussion material they are currently working on.

FIRST COURSE (2 weeks intensive, 12 hours a week)

Dates & Times

15, 17, 19, 22, 24 & 26 June 1992 : 10.00–12.00 hrs and 13.30–15.30 hrs

Number of hours : 24

Number of participants : 8

Price: 420.– SF

SECOND COURSE (6 weeks, 4 hours a week)

Time

18 May–25 June 1992

Mondays 13.30–15.30 hrs & Thursdays 17.00–19.00 hrs

Number of hours : 24

Number of participants : 8

Price : 420.– SF

If you are interested, please contact Ulrich Liptow, 2957.

To enrol, you should fill in an 'Application for Training' form which may be obtained from your Divisional Secretariat or the 'Users Office' (bldg. 61- R-020).

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

ON RECHERCHE

Une armoire contenant le système d'alimentation du microdétecteur de vertex au silicium P238 a disparu de LSS5. L'armoire contient 2 châssis NIM et 3 autres châssis d'alimentation marqués 'ANALOG SUPPLY', 'DIGITAL SUPPLY' et '12 V SUPPLY'. Chaque châssis NIM contient 6 modules à 4 canaux, double largeur, marqués 'BIAS'. Si vous pensez avoir vu cette armoire ou l'un de ses éléments, ou si vous avez des informations à leur sujet, veuillez prévenir Mike Medinnis/4043/MEDINNIS@CERNVM.

WANTED

A rack containing the power system for the P238 silicon microvertex detector has disappeared from LSS5. The rack contains 2 NIM crates and 3 other power crates, labeled: 'ANALOG SUPPLY', 'DIGITAL SUPPLY' and '12 V SUPPLY'. Each NIM crate contains 6 double-width, 4-channel modules labelled 'BIAS'. If you think you may have seen, or have any information as to the whereabouts of this rack or any of its component units, please contact Mike Medinnis (ext. 4043, MEDINNIS@CERNVM).

REMINDER

REPLACEMENT OF THE COMPUTER CENTRE UPS SYSTEM 16 & 17 MAY COMPUTER SERVICES SHUTDOWN

As many of our users know, our 14 years old Uninterruptible Power Supply system (UPS) in the Computer Centre had to be taken out of service over the last Christmas shutdown. It could not be repaired any longer, spare parts could not be guaranteed and our maintenance contract could not be renewed. The Centre has been running since then on unprotected power.

A tender for a replacement UPS system was sent out early in June 91 with the hope of being able to install the new machine during the last Christmas shutdown. Unfortunately, more time was needed than anticipated to negotiate a contract and the precise configuration details with the supplier and this Christmas deadline could not be met.

In order to guarantee power stability during the summer period for the central computers and all the various services they provide, we decided, in agreement with the LEP experiments and their coordinator towards the end of last year, to take advantage of the first LEP stoppage in May to change this power supply during the week-end of Saturday 16 and Sunday 17 May. We strongly believe that waiting until Christmas, 1992 to do the changeover is very dangerous, making the Computer Centre much too vulnerable to the many power microcuts likely to take place over the summer period.

Consequently, the Computer Centre will be shutdown as of Saturday 16 May morning at 03.00 hrs until Sunday 17 May evening at 20.00 hrs barring serious problems. The central backbone network will be down.

A service equivalent to the usual Christmas Shutdown Service will be provided during this period, as described below :

- All computer centre services to the user community will be stopped at 03.00 hrs on Saturday morning, i.e. : CERNVM, CRAY, both central VAX clusters, CERNVAX, DXCERN, VXLIB, the central ADP services, HOPE, SHIFT, CSF and all centrally operated workstation services. All ETHERNET and FDDI bridges located in the computer centre will be down as well.

The following Communications Services will be kept up and running during this 40 hour period :

- All leased lines including TELEPAC / X29 access
- X25 access
- All EARN services
- EASIGate (access to NFSNET and European EASInet sites)
- Transit traffic via TCP/IP
- Transit traffic via DECNET
- The mail gateway machine DXMINT will be left running but electronic mail services on the main computers will be down.

All services will be restarted as of 20.00 hrs on Sunday evening and will be fully available later that evening or very early Monday morning.

Please contact the undersigned if this schedule seriously inconveniences you, or if you would like more precise information about this exceptional two day computer centre shutdown.

Jean-Claude Juvet / CN / Consultancy and Operations
Tel : 4935 or 13-5544 / E-mail: JUVET@CERNVM

STAGES POUR APPAREILS DE LEVAGE

Le personnel (entreprises comprises) appelé à utiliser sur le domaine du CERN, même occasionnellement, des appareils de levage (pont-roulant, monorail, chariot élévateur) doit être habilité.

La division TIS organise régulièrement des stages de sécurité levage, les personnes désireuses de participer au prochain stage, courant mai, doivent prendre contact avec le DSO de leur division.

Pour tout renseignement, téléphoner au 3582 ou 4860.

THE 'ONLINE' NEWSLETTER

The second edition of 'Online', the newsletter of data acquisition and computing for experiments, has just been published, and will be circulated to subscribers. In addition it is available from all the usual distribution points such as Divisional Secretariats and the CERN Libraries. Anyone wishing to receive a copy or to be put on the distribution list should contact Anne Perrelle/2406/OLNL@CERNVM.

Analog CAE Users Group – Open Day – 21 May 1992

Une journée 'Portes Ouvertes' sur l'utilisation de la simulation analogique au CERN va être organisée par le Groupe des Utilisateurs de la CAO Analogique le 21 mai dans les salles du Conseil et des Pas Perdus.

Des utilisateurs de la CAO analogique feront des présentations dans des domaines aussi variés que la micro-électronique, la conception des aimants supraconducteurs et les micro-ondes ainsi que l'analyse de circuits conventionnels. Des fournisseurs montreront leurs produits les plus récents. L'accent sera mis sur l'échange informel de connaissances.

Programme détaillé avec sommaires des contributions, y compris les sujets poster, disponible dans les secrétariats des divisions.

An Open Day on the use of Analog Simulation at CERN is being organized by the Analog CAE Users Group and will take place on the 21 May in the Council Chamber and the Salle des Pas Perdus.

Presentations will be made by current users of analog CAE in fields as diverse as Microelectronics, Superconducting Magnet Design, Power Systems and Microwaves, in addition to conventional circuit analysis. Leading vendors will demonstrate their products. Emphasis will be on information exchange in an informal atmosphere.

Detailed programme with abstracts of contributions, including poster sessions, available from divisional secretariats.

Programme

Council Chamber

09.00 - 09.30	Dazix / Analog EDA tools
09.30 - 10.00	Simulation of Analog Circuits and Systems – Introduction and Overview
10.00 - 10.30	Analogy / Saber
10.30 - 10.45	Coffee
10.45 - 11.15	Tactron / RF & Microwave CAE/CAD tools
11.15 - 11.45	Auris / PSpice
11.45 - 12.15	Computer Controls / CAPS
14.00 - 14.30	Device Modelling and Simulation Techniques for Analog CMOS Circuit Design
14.30 - 15.00	Thyristor Power Converter Simulation using SABER
15.00 - 15.15	Extraction of SPICE Parameters at Cryogenic Temperatures
15.15 - 15.30	Coffee
15.30 - 16.00	Quench Simulation of Superconducting Magnets for the LHC
16.00 - 16.30	Simulation of Dynamic Systems with the CSMP Program
16.30 - 17.00	Synthèse des Filtres avec Micro-Cap III

Salle des Pas Perdus

09.00 - 17.00	Poster Presentations of Analog Simulation at CERN and Vendor 'Hands-on' Demonstrations
---------------	---

Information: R. Zurbuchen / CN / email zurdj@cernvm / tel. 2389

DESKTOP PUBLISHING (DTP) SERVICE

Vous devez écrire un article, un rapport, faire une présentation. Vous êtes dubitatif quant à la façon de le faire.

Une seule solution, venez nous voir avec :

1. Le texte

- a) votre manuscrit si vous n'avez pas encore eu le temps de vous mettre au clavier,
 - b) votre disquette si vous êtes adepte du Macintosh ou autre PC,
 - c) votre fichier sur VM ou Vax,
- et les instructions de votre éditeur.

Vous trouverez :

- des experts de Word ou Latex pour taper votre manuscrit,
- des experts de mise en page qui utiliseront vos fichiers,
- des utilisateurs de logiciels de présentation qui vous feront vos transparents, noir/blanc ou couleurs,
- des rédactrices de langue maternelle anglaise qui vous aideront à trouver les bonnes tournures de phrases et contrôleront l'intégralité du document.

2. Les dessins

- a) un brouillon le plus clair possible,
- b) une disquette contenant du MacPaint, Draw, Adobe, etc.,
- c) un fichier PostScript,
- d) un très bon original.

Vous trouverez :

- des experts qui dessineront sur Mac vos graphiques,
- des experts qui digitaliseront et traiteront vos originaux ou vos photos.

La mise en page finale intégrera texte et figures.

Ce service est à votre disposition, soit au bâtiment 510-1, soit au bâtiment 4-2-19, adressez-vous à Michèle Jouhet/2123/JOUHET@CERNVM ou Susan Leech O'Neale/2438, le matin/LEECH@CERNVM.

De toute façon nous essayons de faire au mieux dans le plus court laps de temps, surtout si chacun y met de la bonne volonté.

You have to write an article or a report, or make a presentation. You are not sure how to get professional help?

Why not come and see us with:

1. Your text

- a) as a manuscript if you have not had the time to sit at the keyboard
 - b) on a diskette if you are a Macintosh or a PC fan
 - c) as a VM or Vax file
- and the publisher's instructions.

You will find :

- experts in Word and Latex to type your manuscript,
- experts in page make-up who will use your files,
- software to make your transparencies in black and white or colour,
- copy-editors of English mother tongue who will polish your English and check the completeness of your document (figures, citations, bibliography).

2. Your drawings

- a) as a rough draft, as legible as possible
- b) on a diskette in MacPaint, MacDraw, Adobe, etc.
- c) as a PostScript file
- d) as a very good original.

You will find :

- experts who will make drawings for you on the Macintosh,
- experts who will digitize your originals or photos.

The final page make-up will incorporate text and figures.

This service is at your disposal in buildings 510-1 and 4-2-19. Contact Michèle Jouhet/2123/JOUHET@CERNVM or Susan Leech O'Neale (2438 mornings only, LEECH@CERNVM).

We shall do the best we can in the briefest possible time, provided there is a bit of goodwill on both sides.

L'ALLEMAGNE AU CERN

Du 12 au 14 mai

Hall du Bâtiment de l'Administration

Bât. 60 – 1er étage

09h00 – 17h30

Vingt-deux firmes allemandes présenteront leur technologie à la cinquième exposition 'L'Allemagne au CERN'. Cette exposition est organisée, à l'initiative et sous le patronage du Ministère fédéral de la recherche et de la technologie (BMFT), par Dipl. Kfm. Wilh. H. Esser.

Exposants : voir liste ci-dessous.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé :

- au secrétariat de votre division
- à l'exposition même.

Vous trouverez également la liste des exposants et de leurs produits dans l'édition du Courrier CERN de mai.

GERMANY AT CERN

12 to 14 May

Administration Building

Bldg 60 – 1st floor

09.00 hrs – 17.30 hrs

Twenty-two German firms will be presenting their latest technology at the fifth 'Germany at CERN' exhibition. This exhibition is being organized on the initiative and under the auspices of the Federal Ministry of Research and Technology (BMFT) by Dipl. Kfm. Wilh. H. Esser.

For list of exhibitors, see below.

A detailed programme will be available in due course at :

- your Divisional Secretariat
- the exhibition.

A detailed list of exhibitors and their products can also be found in the May issue of the CERN Courier.

LISTE DES EXPOSANTS / LIST OF EXHIBITORS

Ch. Beha GmbH

Drägerwerk AG

F.u.G. Elektronik GmbH

Gossen GmbH

Heinzinger electronic GmbH

Leybold AG Hanau & Leybold AG Köln

Linde Process Engineering and Contracting Division

Logotron AG (CH), représentant / representing

Celetronic, Hameg Instruments, Krenz

Electronic, Siemens, Meilhaus Electronic, Toellner

Messer Griesheim GmbH

Arthur Pfeiffer Vakuumtechnik Wetzlar GmbH

Powertronic GmbH

Schiller Electronic

Spitzenberger & Spies GmbH

Dr. Bernd Struck

Vacuumschmelze GmbH

Wes-Crates GmbH

W-IE-NE-R Plein & Baus GmbH

EXPOSITION ORGANISÉE PAR EXHIBITION ORGANIZER

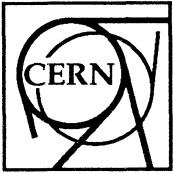
Dipl. Kfm. Wilh. H. Esser

Schubertstrasse 9

D – 7515 Linkenheim-Hochstetten

Information : M. Diraison / FI / 4585

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

5 mai 1992

ELECTIONS DES DÉLÉGUÉS DU PERSONNEL

Les élections des délégués du personnel vont avoir lieu bientôt.

Les délégués du personnel, élus pour deux ans par leur groupe électoral dans leur division, sont les représentants officiels du personnel, dans le cadre de l'Association du personnel. Selon le Statut du personnel, c'est par l'intermédiaire de l'Association que s'établissent, à titre collectif, les relations entre le Directeur général et le personnel.

Le rôle de l'Association est très important au CERN où il n'existe pas de syndicats. L'Association sera d'autant plus puissante et efficace qu'elle sera soutenue par le personnel, c'est-à-dire par vous. **Or de nombreuses difficultés s'annoncent**, par exemple avec la révision générale des Statut et Règlement du personnel (nos lois du travail) qui menace nos conditions d'emploi et nos conditions de travail : **nous devons tous nous mobiliser pour y faire face.**

Les délégués élus forment le **Conseil du personnel**. L'Association du personnel a un fonctionnement **démocratique** et chaque délégué dispose d'une voix au Conseil du personnel: il faut que toutes les Divisions et Services, tous les collèges, toutes les tendances y soient représentés.

Les **listes électorales** ont été mises à jour et affichées aux lieux habituels: elles ont été officialisées lors de l'**Assemblée générale du personnel, jeudi 30 avril après-midi**: elles contiennent tous les électeurs de chaque groupe électoral et tout électeur peut présenter sa candidature si un (ou plusieurs) poste(s) de délégué est ouvert pour élection cette année (sinon, ce sera l'année prochaine).

La **liste des postes ouverts pour élection** sera publiée cette semaine et la semaine suivante dans le Bulletin hebdomadaire. Les **formulaires de candidatures** y seront joints. Le calendrier des élections est publié plus loin dans ce Bulletin.

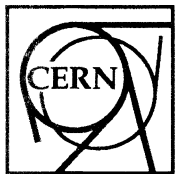
Les anciens et les nouveaux délégués du personnel se réuniront pour des journées de travail, appelées **Assises de l'Association**, le **jeudi 25 juin** et le **vendredi 26 juin au matin**.

Le **vendredi 26 juin après-midi** aura lieu la première réunion du nouveau Conseil du personnel qui élira un **nouveau Comité exécutif pour un an**. Celui-ci prendra ses fonctions le **lundi 29 juin**.

VOUS ETES TOUS CONCERNÉS! N'HESITEZ PAS A PRÉSENTER VOTRE CANDIDATURE! OU, SINON, ENCOURAGEZ VOS COLLEGUES À PRÉSENTER LA LEUR! LE MOMENT VENU, VOTEZ!

Nous savons que vous avez beaucoup de travail, mais les membres du Conseil du personnel disposent de **garanties de temps, de lieu et d'expression** nécessaires à l'exercice de leur mandat. Ces garanties sont définies par le Statut du Personnel et sont précisées dans la Circulaire administrative n°13. Consultez-là !

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

ELECTIONS 1992

au Conseil de l'Association du Personnel

Les élections des délégués au Conseil du Personnel vont avoir lieu prochainement. Les listes électorales ont été affichées aux lieux habituels.

Les délégués au Conseil du Personnel sont élus pour un mandat de 2 ans.

Le tableau des postes vacants et le formulaire de candidature sont à l'intérieur de ce Bulletin.

CALENDRIER DES ELECTIONS

Mardi 19 mai 1992, à 12h.00 :

CLOTURE du dépôt des candidatures

Mardi 26 mai 1992 :

EXPEDITION des bulletins de vote

Vendredi 12 juin 1992, à 12h.00 :

Délai de **RECEPTION** des bulletins de vote

Mardi 16 juin 1992 :

DEPOUILLEMENT en public, des bulletins de vote, à 9h.00 - Salle de Conférence de l'Association du Personnel - Bât 61 R-021

Vendredi 19 juin 1992 :

PUBLICATION des résultats dans le Bulletin

Vendredi 26 juin 1992 :

Première réunion du nouveau Conseil du Personnel et élection du nouveau Comité Exécutif

ELECTIONS 1992

to the Staff Council

The elections to the Staff Council will take place shortly. The polling lists have been posted in the usual places.

Delegates are elected for a term of two years.

The list of posts which are vacant and an application form appear in this Weekly.

TIMETABLE OF ELECTIONS

Tuesday 19 May 1992, at noon :

CLOSING date for receipt of the candidates' application forms

Tuesday 26 May 1992 :

ballot papers **SENT OUT**

Friday 12 June 1992, at noon :

CLOSING date for the receipt of the ballot papers

Tuesday 16 June 1992 :

PUBLIC counting of votes at 9.00 am.
Staff Association Conference Room
Building 61 - R-021

Friday 19 June 1992 :

PUBLICATION of the results in the Weekly Bulletin

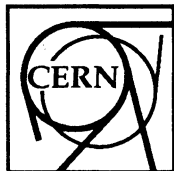
Friday 26 June 1992 :

First meeting of the new Staff Council and election of the new Executive Committee

LISTE DES POSTES A POURVOIR POUR LE CONSEIL DU PERSONNEL 1992- 1993

Selon les statuts approuvés par l'Assemblée générale du 30 avril 1992

Collèges électoraux	DELEGUES NOM , Prénom	Election	Collèges électoraux	DELEGUES NOM , Prénom	Election
AC-AG-DG - A - B/C	- CUNY Sonia	Election	PE - A/B/C -	AYMON Marcel -	Election
AS - A - B - C	- - GUENIN Claudine	Election Election	PS - A - A - A - B/C - B/C - B/C - B/C	CHOHAN Vinod HASEROTH Helmut RAICH Ulrich BOIMOND Daniel BOUCHE Jean-Marc CORCELLE Marc	Election
AT - A - A - B - B - B - B - C	- - ARN André FRANCIA Franco PINEY Henri - CAMPERGUE Robert	Election Election Election	SL - A - A - A - B - B - B - B - C	LIENARD Patrick - - CANIAC Georges DESPAS Claude MUSSO Manlio VITASSE Michel -	Election Election Election
CN - A - A - B/C	SEIS Irène - -	Election Election			
ECP - A - A - A - B - B - C	HANSROUL Michel - - GASE Klaas - MOMEUX Guy	Election Election Election	ST - A/B - A/B - A/B - C - C	BARDIN Albert BOFFARD Michel - - -	Election Election Election
FI - A/B/C -	COLLOMB Raymond ZANASCHI Carlo		TIS - A/B - C - C	RABIAN Maurice ANTOINET Gérard -	Election
MT - A - B - B - C - C	- - - CANARD Philippe ROBBIANO Giorgio	Election Election Election	TH -A/B/C	-	Election
PPE - A - A - A - A - A - A - B - B - B - C	BORGHINI Michel HARIGEL Gert - - - - JOUHET Michèle - - AUDRIA Rose-Marie	Election Election Election Election Election Election Election Election	Attachés n/rémunérés - Pensionnés -	- - - TREMBLEY Jacques -	Election Election Election Election



ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION

ELECTIONS DES REPRESENTANTS
DU PERSONNEL
AU CONSEIL DE L'ASSOCIATION

ELECTION OF DELEGATES
TO THE STAFF COUNCIL

ACTE DE CANDIDATURE

APPLICATION

Je soussigné(e), membre de l'Association du Personnel du CERN, déclare être candidat(e) au poste de délégué(e) du personnel au Conseil de l'Association.

I, the undersigned, member of the Staff Association, declare to be a candidate for the post of delegate to the Staff Council.

NOM, Prénom / NAME First Name

Division

Tel number :

Electronic mail address :.....

Collège électoral / Electoral College

Je m'engage, si je suis élu(e), à prendre une part active aux travaux du Conseil et à défendre au mieux de mes possibilités les intérêts de l'ensemble du personnel de l'Organisation.

If I am elected, I undertake to participate actively in the work of the Council, and to defend the interests of all staff of the Organisation to the best of my ability.

Date Signature :

Note :

Cette formule de candidature, dûment complétée, doit être déposée au Secrétariat de l'Association du Personnel, Bâtiment 64-R-002, au plus tard :

Note :

This application should be completed and given to the Secretariat of the Association, Bldg. 64-R-002, on or before :

MARDI 19 MAI 1992, à 12h.00

TUESDAY 19th MAY 1992, at noon

Reçu par / Received by :

Contrôlé par / Checked by :

CONSEIL DU PERSONNEL

La prochaine réunion du Conseil du Personnel aura lieu le

MARDI 12 MAI 1992 à 14h30

Salle de Conseil - Bâtiment principal, 1er étage

ORDRE DU JOUR:

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation du procès-verbal de la 295ème réunion
4. Suivi de l'Assemblée générale ; élections
5. Activités du Comité Exécutif
6. Nomination d'un représentant de l'AP (suppléant) dans le Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions
7. Prévention de l'alcoolisme au CERN
8. Comité de Coordination des Clubs (CCC) (invités : les membres du CCC, 15h.45)
9. La Planification au CERN (invité C. Roche, Directeur associé, 16h.30)

Les réunions du Conseil sont publiques et les membres du personnel peuvent y assister.

* * *

INSCRIPTIONS AU JARDIN D'ENFANTS

Année scolaire 1992 - 1993

- JEUDI et VENDREDI 14 et 15 MAI 1992 de 8h.30 à 10h.00 au Jardin d'Enfants - Bâtiment 562.
- VENDREDI 15 MAI 1992 de 13h.30 à 15h.00 Jardin d'Enfants- Bâtiment 562.

* * *

KINDERGARDEN ENROLMENT

School Year 1992 - 1993

THURSDAY and FRIDAY 14 and 15 MAY from 8h.30 to 10h.00 at the Kindergarden Building 562.

FRIDAY 15 MAY from 13h.30 to 15h.00 at the Kindergarden - Building 562.

CLUBS

VELO



Prochaines sorties :

SAMEDI 9 MAI : Départ à 13h.30 pour 60 kilomètres, rendez-vous au parking du Lac de Divonne.

SAMEDI 16 MAI : 2 parcours au choix

- **Départ à 8h30**, rendez-vous parking des drapeaux au CERN, pour 110 kilomètres, le repas se fera au restaurant du Chateau de Clermont que nous "fréquentons" chaque saison avec autant de plaisir, prévoyez de l'argent de poche.

- **Départ à 14h00**, rendez-vous piscine de Ferney Voltaire pour 40 kilomètres."

Renseignements : N. Boimond, Tél. 4788.

GOLF

The next outing of the CERN golf club will be on **Saturday the 23rd May** to the pleasant course at Aix-les-Bains. Tee-offs will begin at **9h00** and the **green-fee** is 280 FF. 30 tee-offs have been reserved so those interested in participating should contact : Richard Hopkins /SL on electronic mail; RKH@CERNVM or using the following form before **Friday, 15th May**.

to R. HOPKINS / SL

Please register me for the tournament at :
AIX-les-BAINS

Name.....

Division.....Tel.....

Handicap.....

FOOTING



22nd annual relay race around CERN

This year's race around the Meyrin site will take place on **Wednesday 27th May, starting at 12.15 p.m.**

Stages: 1000-800-800-500-500-300 metres

The 6 runners in each team must belong to the same professional unit (division, group, service, experiment, project, firm), except for an Open category which is mainly intended for invited teams from outside CERN.

This is a fun event, you don't have to run fast to enjoy it. The times for the course usually range from 10 to 15 minutes.

Categories:

- Seniors: ladies or men, no age restrictions
- Veterans: all 6 runners born in 1952 or earlier
- Open: teams without restriction
- Dames: teams of 6 ladies

The winners of each category hold the respective challenge cups for one year. There are also challenge cups for:

- the best team of unpaid associates (visitors)
- the best team representing a firm working at CERN
- the first individual runner at the end of the 1000 metres
- the team finishing in a position chosen at random (!)

There are medals for each participant whose team finishes the race, those in the first 3 teams in each category receive special medals. The registration fee is 8 SF per runner.

To enter, contact me (see below) stating the name of your team (let your imagination run rife!), the category and the contact person with his/her telephone or e-mail address.

The payment and the naming of the actual runners is made a few days before the race, when the numbers are collected. You will be informed about this in due course.

David Dallman/AS, tel.3825, running@cernvm

ASSOCIATION DU PERSONNEL
20/92-11.05.92

FOOTING



22ème Course à travers le CERN

Le relais pédestre sera organisé cette année le **mercredi 27 mai, à 12h 15 (départ)**

Distances: 1000-800-800-500-500-300 mètres

Les équipes de 6 coureurs doivent être représentatives soit d'une division, d'un groupe, d'une expérience, d'une entreprise ou équivalent, excepté pour une catégorie "OPEN" introduite principalement pour les équipes invitées de l'extérieur du CERN.

C'est une course populaire pour laquelle il ne faut pas courir vite pour s'amuser. Les temps pour la course durent d'habitude de 10 à 15 minutes.

Catégories:

- Seniors: dames ou hommes, sans restriction d'âge
- Vétérans: 6 coureurs nés en 1952 ou avant
- Open: équipes sans restriction
- Dames: équipes des 6 dames

Un challenge sera confié pour un an à l'équipe gagnante dans chaque catégorie. De plus, il y a les challenges pour:

- la meilleure équipe d'attachés non-rémunérés
- la meilleure équipe représentant une entreprise au CERN
- le premier coureur sur la distance de 1000 mètres
- l'équipe terminant dans une position choisie par tirage au sort!

Une médaille souvenir à tout participant dont l'équipe termine l'épreuve, médailles spéciales pour les membres des trois premières équipes dans chaque catégorie. Le droit d'engagement est de CHF 8.- par coureur.

Pour s'inscrire, me contacter avec le nom de votre équipe (laissé à votre entière imagination!), la catégorie et le nom du responsable avec son téléphone ou courrier électronique.

Le paiement et les noms des coureurs sont à donner seulement quelques jours avant la course lors de la distribution des dossards, date qui vous sera communiquée en temps voulu.

David Dallman/AS, tel.3825, running@cernvm

STAFF ASSOCIATION

CERN WOMEN'S CLUB

Coffee morning for members and newcomers

Every second Tuesday of the month we organize a coffee morning for all our members (including mothers with little children) and for all the women who are interested in our club activities. Wives of newcomers in the area are especially invited to come to our coffee morning. While having coffee and biscuits you have the opportunity to meet members of the club, and to learn about our activities.

We meet each other in the Club Rooms, Restaurant 2 (building 504, first floor) from 9.00 am to 11.00 am.

The next coffee morning will be held on **Tuesday 12 th May 1992** and is entitled **"GREEN" coffee morning**.

This is an opportunity for all gardening enthusiasts to get together. There will be a "bring and buy" **GREEN TABLE**, houseplants, cut flowers, herbs, garden plants, etc., all types of plants are welcome!

The proceeds of the sale will be given to a charity

CLUB DES CERNOISES

Coffee-Morning pour les membres et les nouvelles arrivées.

Le deuxième mardi de chaque mois nous organisons un coffee-morning pour tous nos membres (ainsi que pour les mamans avec de jeunes enfants) et pour toutes les dames qui s'intéressent aux activités du Club.

Les épouses de nouveaux arrivés sont tout spécialement invitées à venir au coffee-morning. Pendant que vous prenez un café et mangez des biscuits vous avez l'occasion de rencontrer des membres du Club et de vous renseigner sur nos activités.

Nous nous rencontrons dans les salles du Club, Restaurant 2 (bâtiment 504, 1er étage) de 9h à 11h.

Le prochain coffee-morning aura lieu le **mardi 12 mai 1992** sur le thème **coffee morning "VERT"**. Voici une occasion pour toutes les amatrices de jardinage de se rencontrer. Il y aura une **"Table Verte"**, vous pourrez apporter et acheter des plantes d'appartement ou de jardin, des fleurs coupées, des plantes aromatiques etc. Toutes les variétés seront les bienvenues. Le bénéfice de la vente de plantes sera donné à des oeuvres charitables.

ASSOCIATION DU PERSONNEL
20/92-11.05.92

FOOTBALL

CERN football league 1992

Here are the results from the 4th week :

PS	- MT	3 : 2
CHALTRONS	- RF	3 : 1
ISS	- OPAL	?
SLPC	- CN	6 : 2
PPE	- RF	9 : 0

... leading to the following table :

Team	Games	W	D	L	pts	Goals
PPE	4	3	1	0	11	24 : 6
SLPC	3	3	0	0	9	17 : 8
CHALTRONS	3	3	0	0	9	10 : 1
CN	4	1	0	3	6	10 : 17
DELPHI	2	1	1	0	5	6 : 1
PS	2	1	0	1	4	3 : 6
OPAL	3	0	0	3	3	5 : 17
ISS	2	0	0	2	2	3 : 10
MT	1	0	0	1	1	2 : 3
RF	1	0	0	1	1	1 : 3

Please communicate the results the day following the game to Armand SIMON (ASO@CERNVM)
Veuillez communiquer les résultats le lendemain des matchs à Armand SIMON (ASO@CERNVM)

RUGBY

Résultats

CAMI : RC CERN 18 - CHATAIGNERAIE 3.

Ecole de Rugby : Bonne participation au Tournoi d'YVERDON

Prochains matches :

Equipe I : Samedi 9 mai, à 15h.00, au terrain de St. Genis.
1/2 finale de la Coupe Suisse.
RC CERN I - SPORTING GENEVE I

Equipe II : Dimanche 10 mai, à 15 h.00, à Nyon
1/2 finale de la Coupe F.S.R.
RC NYON II - RC CERN II

CAMI : Samedi 9 mai, à 13h.30
Terrain de St. Genis
RC CERN - Ste GENEVIEVE DES BOIS

ECOLE DE RUGBY : Dimanche 10 mai
Tournoi d'ANNEMASSE
Départ du Siège, à 8h.30.

CLUB AUTOMOBILE CERN

RALLYE.... RALLYE...RALLYE...RALLYE

Le Club Automobile, dans le cadre de la campagne pour la sécurité routière, organise, **LE 14 JUIN un rallye familial ouvert à tous les membres, y compris le personnel d'entreprise.**

Le rallye se déroulera dans la campagne du Mandement (Vernier-Satigny) sur un parcours d'environ 30 kms; il sera animé par des jeux aux différents postes de contrôle. Le matin avant l'épreuve un petit déjeuner de mise en forme sera mis à disposition, et après les efforts un **repas campagnard** offert par le Club couronnera le tout.

La participation est entièrement gratuite; nous comptons sur une participation massive des membres et de leur famille.

Bulletin d'inscription:

NOM, Prénom :

Div.:.....Tél.:.....

Nombre de participants:

Nombre de voiture:

Renvoyer à: CLUB AUTOMOBILE /bât. 592

SKI

L'Assemblée générale du Ski Club aura lieu le **19 mai 1992, à 17h.45, dans l'Amphithéâtre de la Théorie - Bâtiment 4 - Salle 6.**

Venez nombreux exprimer vos désirs ou vos remarques.

Elle sera suivie du verre de l'amitié.

PETANQUE

Le Club de Pétanque CERN reprend ses activités.

Les adeptes de la petite boule peuvent prendre contact auprès de Mr. C. Cerutti - Tél. 3684, ou assister à l'**Assemblée générale** du :

mercredi 13 mai, à 17h.00 - Bât. 568 - R-001.

MODEL CLUB NEWS

A demonstration of the Club's electric R.C. trainer, a Union Challenger, and how to start in helicopters will be given on Wednesday 20 May from about 17:30.

The flying site has not yet been decided, it will be given in next weeks bulletin.

MODELES REDUITS

Une démonstration de l'avion d'entraînement du Club , un Union Challenger, et des rudiments de l'hélicoptère aura lieu **mercredi 20 mai vers 17.30.**

L'endroit n'est pas encore décidé et sera précisé dans un prochain bulletin. B.Friend tel 2482.

MUSICLUB DU CERN

les 18 et 19 MAI 1992, à 20h.00
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

RECITAL DE CLAVECIN

par

Marinette EXTERMANN

au programme

J.S. BACH

"LE CLAVECIN BIEN TEMPERE"
au rythme des saisons

lundi 18 mai : 1ère partie
printemps -été

mardi 19 mai : 2ème partie
automne-hiver

COOPERATIVES

INTERFON

(Bât. 563)

PORTE OUVERTE AU MAGASIN DE MOENS
SAMEDI 16 MAI 1992, de 10h.00 à 18h.00 autour
d'un buffet campagnard avec dégustation de vins
dont certains avec les producteurs.

Etablissement des documents pour l'exportation
vers la Suisse de vins, champagnes (voir
BUH No.17/92) ainsi que de marchandises en
stock.

Nos principaux fournisseurs seront là pour vous
documenter et ils exposeront, avec INTERFON et
INTERFON ASSURANCES.

Nous comptons, ainsi que les sociétés suivantes,
sur votre présence :

- **BATI-SERVICE** : produits en bois, vérandas,
menuiseries alu et exposition de produits en
béton (barbecue, table et banc, jardinière,
mobilier urbain).
- **CHEVALIER** : produits et engrais pour le
jardin.
- **CHEVILLARD** : appareils ménagers, (Bosch,
De Dietrich, Brandt, etc.).
- **CITERNE SERVICE** : contrôle, nettoyage et
entretien de cuves à mazout.
- **CURDY** : spécialiste carrelages, pierres,
marbres, dallages.
- **DESAUTEL** : tous types d'extincteurs.
- **DIMENO-FIMA** : menuiseries intérieures et
extérieures, clôtures, etc..
- **HERO** : bois de chauffage (prise de
commande pour l'automne).
- **JORDAN MEILLE** : voitures ROVER et
VOLVO.
- **KERAMBO** : appareils du traitement de
l'eau.
- **PICHON** : arbustes, végétaux, vente sur place
de rhododendrons, hortensias, azalées,
petites plantes de massif, etc..
- **PINAULT** : cuisines Comera, matériaux de
premier et second oeuvre.
- **VIDEO-MUSIC** : TV, HI-FI, Vidéo (Sony,
Bang, Olofsen), Antennes paraboliques.

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par :
VM : XNEWS (COOPIN)

**Dates à retenir : mardi 19 mai et vendredi 22
mai.**

Des spécialistes de la maison DIAMAROC seront
présents pour vous renseigner sur des Mountain
Bike et des City Bike (pour hommes et femmes).
Ces VTT sont déjà en exposition à COOPIN.
Ils sont équipés SHIMANO et ont 21 vitesses STI.
Service après-vente assuré et 1 an de garantie.

Self-Service

De nouveau en stock

Eau de Cologne, déodorant et savon de ROGER &
GALLET (extra-vieille, lacande royale, vetyver
et "nouveau" Bouquet Impérial).

Nouveau de Roger & Gallet : L'HOMME, eau de
toilette, lotion après rasage, etc..

OPEN, gel douche pour corps et cheveux, eau de
toilette, lotion après rasage, etc..

Pour les duvets superflus :

Snipp, Veet, Strp bikini, jambes et visage.

Andrea : crème décolorante ultra efficace pour le
corps et crème décolorante douce pour le visage.

Profitez de notre offre LEGO :

- 25% du prix COOPIN sur certains articles.

Pour la Fête des Mères :

Idées cadeaux à COOPIN, bijoux en or 18kt, bijoux
fantaisie, foulards en soie, eau de toilette,
parfums, etc..

Restaurants

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 11 mai

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS b) 7.40 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 19.60 FF b) 22.70 FF
Lundi Monday	a) Jambon chaud Gratin de pommes de terre Salade verte b) Filet de plie pané Pommes nature Pois mangetout	a) Poulet rôti aux herbes Pommes frites Salade b) Blanquette de veau à l'ancienne Riz pilaf Carottes glacées	a) Paupiette de lapin sauce forestière Salsifis au beurre b) Steak de bœuf bavette Pommes frites Haricots verts vapeur <i>ENTRECÔTE GRILLÉE 29.00 FF</i>
Mardi Tuesday	a) Cuisse de poulet aux olives Riz pilaf Courgettes étuvées b) Sauté de bœuf Gratin de pâtes Carottes baby	a) Émincé de porc aux champignons Cornettes au beurre Salade b) Gigot d'agneau sauce diable Gratin dauphinois Haricots verts	a) Choux farcis Bettes au jus b) Cordon bleu de volaille Tomate au four Pommes mousselines <i>ENDIVES AU JAMBON 22.70 FF</i>
Mercredi Wednesday	a) Calamars sauce piquante Riz blanc Salade verte b) Rôti de veau Pommes mousseline Épinards	a) Fricatelles de volaille au basilic Riz à la tomate Salade b) Estouffade de bœuf à la provençale Pommes au beurre Choux-fleurs	a) Brandade de morue Salade verte b) Rôti de porc sauce moutarde Ratatouille de légumes Choux verts aux petits lardons <i>CÔTES D'AGNEAU ET LEUR GARNITURE 29.00 FF</i>
Jeudi Thursday	a) Fricassée de dinde aux champignons Cornettes au beurre Jardinière de légumes b) Fricandeau de bœuf Pommes en dés Petits pois	a) Langue de bœuf charcutière Pommes purées Salade b) Rôti de porc vigneron Spätzlis dorés Ratatouille niçoise	a) Tranche de foie de bœuf poêlée en persillade Carottes sautées aux oignons b) Steak de veau poêlé œuf à cheval Choux-fleurs cuits à la vapeur – Gratin de pâtes <i>SAUCISSE FUMÉE 25.00 FF</i>
Vendredi Friday	a) Steak haché d'agneau Pommes boulangères Haricots verts b) Filet de flétan Pommes nature Brocolis	a) Croustilles de colin sauce tartare Pommes persillées Salade b) Gibelotte de lapin aux bolets Polenta tessinoise Petits pois	a) Saumonette en matelote Riz au safran b) Émincé de porc aux germes de soja Petits pois et carottes Épinards gratinés <i>DARNES DE SAUMON AU BEURRE BLANC 25.00 FF</i>

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00
Samedi et dimanche :
1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00
2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2
Lundi au vendredi :
de 06h30 à 18h00
Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

Calendrier hebdomadaire

1992

Weekly Calendar

Lundi Monday		11.5		Mardi Tuesday		12.5		Mercredi Wednesday		13.5		Jeudi Thursday		14.5		Vendredi Friday		15.5			
				L'ALLEMAGNE AU CERN / GERMANY AT CERN																	
				09.00-17.30 h bât. 60 - 1er étage								09.00-17.30 hrs bldg 60 - 1st floor									
				10.00 CN		PRESENTATION Cutting through complexities : The Data Visualizer by Digital Graphics / Zurich						08.30 E		PRESENTATION TECHNIQUE Industrade SA (CH) propose un séminaire sur le thème : MULTIBUS II STANDARD BUS							
												10.00 CN		PRESENTATION PARAGON Presentation							
												13.00 A		ENSEIGNEMENT GENERAL Sciences pour tous par Rafel CARRERAS							
								14.00 TH		THEORETICAL SEMINAR Analytical and numerical results on CP(N-1) models by Paolo ROSSI / INFN, Pisa						14.00 TH		MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Jet handedness as a measure of quark and gluon polarization by A.V. EFREMOV / CERN & JINR, Dubna			
				16.30 A		CERN COLLOQUIUM Non linear physics and the role of 3C's : catastrophes, chaos and complexity by F.T. ARECCHI / University of Florence & Istituto Nazionale di Ottica															
		18.5				19.5				20.5				21.5				22.5			
				09.30 ➤		PRESENTATION TECHNIQUE Weidmuller (F/D) : solutions d'avenir aux problèmes d'interfaces dans le domaine de l'électrotechnique bât. 865/1-D17 à Prévessin						09.00 C ➤		ANALOG CAE USERS GROUP OPEN DAY See page 9 & Salle des Pas perdus							
				14.00 CN		PRESENTATION Présentation technique XILINX par C. GASHET / Ingénieur d'applications XILINX (F) & G. BENZONI / Ingénieur d'applications RTF (F)						10.00 ➤		PRESENTATION TECHNIQUE AteSYS (F), représenté par Romos Elektronik (CH) : possibilités de ses condensateurs haute tension à forte densité d'énergie, 1,1 joule par cm², 1 à 100 kV bât. 17/1-017							
												13.00 A		ENSEIGNEMENT GENERAL Sciences pour tous par Rafel CARRERAS							

A Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bât. 500

Th Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819
Publications Section (DG) : bldg 50/1-030, tel. 3475
e-mail : weekly_bulletin@macmail
staff_association@macmail

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

place as indicated
lieu selon indication

C Council Chamber / bldg 503
Salle du Conseil / bât. 503

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1er ét.

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819
Section Publications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475